

# Sepher Maaseh haShlichim (Acts)

## Chapter 21

Shavua Reading Schedule (29th sidrot) - Acts 21 - 24

Acts21:1  
אֲוִיָּהּ כִּי־בָּאֵשֶׁר נִפְרָדְנוּ מֵהֶם וַנֵּרֵד בְּאֶנְיָה וַנָּבֹא הַרְדָּ  
יִשְׂרָאֵל אֶל־קוֹס וּמִמָּחָרָת אֶל־רוֹדוֹס וּמִשָּׁם אֶל־פַּטָּרָה:

1. way'hi ka'asher niph'rad'nu mehem wanered ba'aniah  
wanabo' dere'k y'sharah 'el-Qos umimacharath 'el-Rodos umisham 'el-Patarah.

Acts21:1 And it came to pass, when we had separated from them and went down to a boat, we came a straight course to Qos and the morrow to Rodos and from there to Patarah.

<21:1> Ὡς δὲ ἐγένετο ἀναχθῆναι ἡμᾶς ἀποσπασθέντας ἀπ' αὐτῶν, εὐθυδρομήσαντες ἤλθομεν εἰς τὴν Κῶ, τῇ δὲ ἐξῆς εἰς τὴν Ῥόδον κάκειθεν εἰς Πάταρα,

1 Hōs de egeneto anachthēnai hēmas apospasthentas ap' autōn,  
And when it came about that we set sail, having parted from them,  
euthydromēsantes ēlthomen eis tēn Kō,  
having run a straight course, we came to Cos,

tē de hexēs eis tēn Hrodon kakeithen eis Patara;  
and on the next day to Rhodes and from there to Patara.

בָּשָׁם מָצְאוּנוּ אֶנְיָה עֹבְרָת אֶל־פִּינוּקְיָא וַנֵּרֵד בָּהּ וַנַּעֲבֹר:  
2. sham matsa'nu 'aniah `obereth 'el-Pinuq'ya' wanered-bah wana`abor.

Acts21:2 There we found a ship passing over to Pinuqya, we came down in it and set sail.

<2> καὶ εὐρόντες πλοῖον διαπερῶν εἰς Φοινίκην ἐπιβάντες ἀνήχθημεν.

2 kai heurontes ploion diaperōn eis Phoinikēn epibantes anēchthēmen.

And having found a boat crossing over to Phoenicia, having embarked we set sail.

גַּוְנָא אֶת־פְּנֵי קִיפְרוֹס וְהִיא מְשֻׁמָּא לָנוּ וַנַּעֲבֹר מֵעַלְיָהּ  
אֶל־סוּרְיָא וַנִּגִּיעַ אֶל־צוּר כִּי־שָׁמָּה יוֹצִיאַת אֶת־מִשָּׂא הָאֶנְיָה:  
3. wanere' 'eth-p'ney Qiph'ros w'hi' mis'mo'lenu wana`abor me`aleyah 'el-Sur'ya'  
wanagi`a 'el-Tsor ki-shamah yotsi'u 'eth-masa' ha'aniah.

Acts21:3 We saw the surface of Qiphros, and passed it on the left, we passed over it to Surya and landed at Tsor; for the ship was to unload its cargo there.

<3> ἀναφάναντες δὲ τὴν Κύπρον καὶ καταλιπόντες αὐτὴν εὐώνυμον ἐπλέομεν εἰς Συρίαν καὶ κατήλθομεν εἰς Τύρον·

ἐκεῖσε γὰρ τὸ πλοῖον ἦν ἀποφορτιζόμενον τὸν γόμον.

3 anaphanantes de tēn Kypron

And having come within sight of Cyprus

kai katalipontes autēn euōnymon epleomen eis Syrian

and having left behind it on the left we were sailing to Syria

kai katēlthomen eis Tyron; ekeise gar to ploion ēn apophortizomenon ton gomom.

and we arrived in Tyre. For there the boat was unloading the cargo.

4  
ד ונמצא את-התלמידים ונשב שם שבעת קמים  
והם אמרו אל-פולוס על-פי הרוח לבלתי עלות ירושלים:

4. wanim'tsa' 'eth-hatal'midim wanesheb sham shib'`ath yamim

w'hem 'am'ru 'el-Polos `al-pi haRuach l'bil'ti `aloth Y'rushalayim.

Acts21:4 And having found the disciples, we remained there seven days.

And they said to Polos (Shaul) through the Spirit not to go up to Yerushalayim.

<4> ἀνευρόντες δὲ τοὺς μαθητὰς ἐπεμείναμεν αὐτοῦ ἡμέρας ἑπτὰ,  
οἵτινες τῷ Παύλῳ ἔλεγον διὰ τοῦ πνεύματος μὴ ἐπιβαίνειν εἰς Ἱεροσόλυμα.

4 aneurontes de tous mathētas epemeinamen autou hēmeras hepta,

And after having searched for the disciples, we stayed there seven days,

hoitines tō Paulō elegon dia tou pneumatatos mē epibainein eis Hierosolyma.

who were telling Paul by the Spirit not to go up to Jerusalem.

5  
הויהי במלאאת לנו הימים ונצא ללקת להרפנו  
והם כלם מלוים אתנו עם-נשיהם ועם-טפם עד-מחויץ לעיר  
ונכרע על-ברכינו על-חוף הים ונתפלל:

5. way'hi bim'lo'th lanu hayamim wanetse' laleketh l'dar'kenu

w'hem kulam m'lauim 'othanu `im-n'sheyhem w'im-tapam `ad-michuts la`ir

wanik'ra` `al-bir'keynu `al-choph hayam wanith'palal.

Acts21:5 When it came to pass that our days there were ended, we left

and went on our way, and they all, accompanying us, with wives and with children,

until we were out of the city. And kneeling down on our knees on the seashore, we prayed.

<5> ὅτε δὲ ἐγένετο ἡμᾶς ἐξαρτίσαι τὰς ἡμέρας, ἐξελθόντες ἐπορευόμεθα  
προπεμπόντων ἡμᾶς πάντων σὺν γυναίξιν καὶ τέκνοις ἕως ἔξω τῆς πόλεως,  
καὶ θέντες τὰ γόνατα ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν προσευξάμενοι

21:5 hote de egeneto hēmas exartisai tas hēmeras, exelthontes

But when it came about to be finished for us the days. Having gone out,

eporeuometha propempontōn hēmas pantōn syn gynaixi kai teknois

we were going, accompanying us everyone with wives and children

heōs exō tēs poleōs, kai thentes ta gonata epi ton aigialon proseuxamenoι

as far as outside the city, and having bent the knees on the beach, having prayed.

וּבְנִבְרָךְ אִישׁ אֶת־רַעְיָהוּ וּבְנִדָּר בְּאַנְיָהּ וְהִמָּה שָׁבוּ אִישׁ לְבֵיתוֹ:  
6. wan'bare'k 'ish 'eth-re`ehu waned ba'aniah w'hemah shabu 'ish l'beytho.

**Acts21:6** And we embraced one another, we went down on the ship, and every man returned to his house.

<6> ἀπῆσπασάμεθα ἀλλήλους καὶ ἀνέβημεν εἰς τὸ πλοῖον, ἐκεῖνοι δὲ ὑπέστρεψαν εἰς τὰ ἴδια.

6 apēspasametha allēlous kai anebēmen eis to ploion,

We said good-bye to one another and we embarked into the boat, ekeinoi de hypestrepsan eis ta idia. and those ones returned to their own houses.

זָבַחְנוּ כְּלִינוּ אֶת־הַדֵּרָךְ הַיָּם וּבְנִדָּר מִצֹּר אֶל־עֵכוֹ  
וּבְנִשְׂאֵל לְשָׁלוֹם הָאֲחִים וּבְנִשָּׁב אִתָּם יוֹם אֶחָד:  
7. wa'anach'nu kilinu 'eth-dere'k hayam waned miTsor 'el-`Akko wanish'al lish'lom ha'achim wanesheb 'itam yom 'echad.

**Acts21:7** When we had finished through the sea from Tsor, we came at Akko. And having asked in peace the brothers, we stayed with them for one day.

<7> Ἡμεῖς δὲ τὸν πλοῦν διανύσαντες ἀπὸ Τύρου κατηντήσαμεν εἰς Πτολεμαῖδα καὶ ἀσπασάμενοι τοὺς ἀδελφοὺς ἐμείναμεν ἡμέραν μίαν παρ' αὐτοῖς.

7 Hēmeis de ton ploun dianysantes apo Tyrou katēntēsamen eis Ptolemaida kai aspasamenoī tous adelphous emeinamen hēmeran mian par' autois.

And we, the voyage having completed from Tyre, arrived in Ptolemais kai aspasamenoī tous adelphous emeinamen hēmeran mian par' autois. and having greeted the brothers we stayed one day with them.

וּבַיּוֹם הַבֹּאֵת אֲנִי וְשֵׁנֵי שֶׁבַע אֲחֵי אֶת־הַדֵּרָךְ הַיָּם וּבְנִדָּר מִצֹּר אֶל־עֵכוֹ  
וּבְנִשְׂאֵל לְשָׁלוֹם הָאֲחִים וּבְנִשָּׁב אִתָּם יוֹם אֶחָד:  
8. umimacharath nasa`nu (Polos wa'asher 'ito) wanabo' 'el-Qeysar'Yah wanele'k 'el-beyth Philippos ham'baser 'asher hu' 'echad min-hashib`ah wanesheb `imo.

**Acts21:8** On the morrow we left (Polos [Shaul] and that were with them), and came to QeysariYah, and went into the house of Philippos the evangelist, who was one of the seven, and we stayed with him.

<8> Ἐπεριβὰς ἄρτι ἡμεῖς καὶ οἱ ἑπτὰ ἀδελφοὶ τὸν ἕνα τῶν ἑπτὰ ἀδελφῶν τῶν ἑβραίων τὸν φιλίππον τὸν ἐβραεὺς ἐβήσαμεν εἰς τὸ οἶκον αὐτοῦ καὶ ἐμείναμεν μετ' αὐτοῦ ἡμέραν μίαν.

<8> τῆ δὲ ἐπαύριον ἐξελθόντες ἤλθομεν εἰς Καισάρειαν καὶ εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκον Φιλίππου τοῦ εὐαγγελιστοῦ, ὄντος ἐκ τῶν ἑπτά, ἐμείναμεν παρ’ αὐτῷ.

8 tē de epaurion exelthontes ēlthomen eis Kaisareian

And on the next day, having gone out, we came to Caesarea

kai eiselhontes eis ton oikon Philippou tou euaggelistou,

and having entered into the house of Philip, the evangelist,

ontos ek tōn hepta, emeinamen par’ autō.

being one of the seven, we stayed with him.

:x4g9x7 x46y49 x799 0944 y6y 9  
טולו ארבע פנות בתולות מתנבאות:

9. w'lo 'ar'ba` banoth b'thuloth mith'nab'oth.

Acts21:9 Now this had four virgin daughters who prophesied.

<9> τούτῳ δὲ ἦσαν θυγατέρες τέσσαρες παρθένοι προφητεύουσαι.

9 toutō de ēsan thygateres tessares parthenoi prophēteuousai.

And to this one there were four daughters, virgins, prophesying.

7299 7272 7w y7x7399 7332y 10  
:7y974 y7w7 34y377 484 4799 492y  
י ויהי בהיותנו שם ימים רבים  
וירד נביא אחד מיהודה ושמו אגבוס:

10. way'hi bih'yothenu sham yamim rabbim  
wayered nabi' 'echad miYahudah ush'mo 'Agabos.

Acts21:10 And it came to pass as we were staying there for many days, a certain prophet named Agabos came down from Yahudah.

<10> ἐπιμενόντων δὲ ἡμέρας πλείους κατῆλθέν τις ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας προφήτης ὀνόματι Ἄγαβος,

10 epimenontōn de hēmeras pleious katēlthen tis

And remaining many days came down a certain one

apo tēs Ioudaias prophētēs onomati Hagabos,

from the Jews, a prophet by name Agabus,

yg-9f42y 7y6y7 9y54-x4 8f2y y76r4 492y 11  
w4f3 8y9 974 3y 9742y y7679-x4y y742-x4  
w743-x4 76w7929 724y333 29f47 3y7  
:72y73 7429 y3927f2y 333 9y543 y6-9w4  
יא ויבא אצלנו ויקח את-אזור פולוס ויאסר-בו  
את-ידיו ואת-רגליו ויאמר כה אומר רוח הקדש  
ככה יאסרו היהודים בירושלים את-האיש  
אשר-לו האזור הזה ויסגירוהו בידי הגוים:

11. wayabo' 'ets'lenu wayiqach 'eth-'ezor Polos waye'sar-bo 'eth-yadayu w'eth-rag'layu wayo'mer koh 'amar Ruach haQodesh kakah ya'as'ru haYahudim biYrushalam 'eth-ha'ish 'asher-lo ha'ezor hazeh w'yas'giruhu bidey hagoyim.

**Acts21:11** And having come to us, he took the girdle of Polos (Shaul) and bound in him his hands and his feet, and said, "Thus says the Holy Spirit, 'Thus the Yahudim at Yerushalam shall bind the man who owns this girdle and deliver him into the hands of the gentiles.'"

<11> καὶ ἐλθὼν πρὸς ἡμᾶς καὶ ἄρας τὴν ζώνην τοῦ Παύλου, δῆσας ἑαυτοῦ τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας εἶπεν, Τάδε λέγει τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, Τὸν ἄνδρα οὗ ἐστὶν ἡ ζώνη αὕτη, οὕτως δῆσουσιν ἐν Ἱερουσαλήμ οἱ Ἰουδαῖοι καὶ παραδώσουσιν εἰς χεῖρας ἐθνῶν.

11 kai elthōn pros hēmas kai aras tēn zōnēn tou Paulou, and having come to us and having taken the belt of Paul, dēsas heautou tous podas kai tas cheiras eipen, having bound of himself the feet and the hands he said, Tade legei to pneuma to hagion, Ton andra hou estin hē zōnē hautē, these things says the Spirit Holy, the man of whom is this belt, houtōs dēsousin en Ierousalēm hoi Ioudaioi thus shall bind in Jerusalem the Jews kai paradōsousin eis cheiras ethnōn. and shall deliver him into the hands of the gentiles.

---

יְבִיחֵי כְּאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְנִבְקַשׁ מִמֶּנּוּ אֲנִיחֵנוּ  
וְאֲנִשִּׁי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר לֹא־יַעֲלֶה יְרוּשָׁלַם:

12. way'hi ka'asher shama`nu 'eth-hadabbar hazeh wan'baqesh mimenu 'anach'nu w'an'shey hamaqom 'asher lo'-ya`aleh Y'rushalayim.

**Acts21:12** And it came to pass when we had heard these things, we begged him and those from that place that they do not go up to Yerushalyiam.

<12> ὡς δὲ ἠκούσαμεν ταῦτα, παρεκαλοῦμεν ἡμεῖς τε καὶ οἱ ἐντόπιοι τοῦ μὴ ἀναβαίνειν αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλήμ.

12 hōs de ēkousamen tauta, parekaloumen hēmeis te And when we heard these things, we were begging him both we kai hoi entopioi tou mē anabainein auton eis Ierousalēm. and the local residents not to go up him to Jerusalem.

---

יְגִייעֵן פּוֹלוֹס וַיֹּאמֶר מֵהַ־לָּכֶם כִּי תִבְכוּ  
וְתִמְסוּ אֶת־לְבָבֵי וְאֲנִי הַנְּגִי־נְכוּן לְהֶאָסֵר

וְגַם-לְמוֹת בְּירוּשָׁלַיִם בְּעֶבֶר וְנִים יְהוֹשִׁיעַ הָאָדוֹן:

13. waya`an Polos wayo`mar mah-lakem ki thib`ku w`thamesu `eth-l`babi  
wa`ani hin`ni-nakon l`he`aser w`gam-lamuth biYrushalam  
ba`abur shem Yahushua` ha`Adon.

Acts21:13 Then Polos (Shaul) answered, “What do you mean that by weeping  
and breaking my heart? For I am ready to be bound,  
but even to die at Yerushalam for the name of the Adon (Master) **וַיֹּאמֶר**.”

<13> τότε ἀπεκρίθη ὁ Παῦλος, Τί ποιεῖτε κλαίοντες  
καὶ συνθρύπτοντές μου τὴν καρδίαν; ἐγὼ γὰρ οὐ μόνον δεθῆναι ἀλλὰ  
καὶ ἀποθανεῖν εἰς Ἱερουσαλὴμ ἐτοιμῶς ἔχω ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.

13 tote apekrithē ho Paulos, Ti poieite klaiontes kai synthryptontes mou tēn kardia?  
Then answered Paul, What are you doing weeping and breaking my heart?

egō gar ou monon dethēnai alla kai apothanein eis Ierousalēm  
For I not only to be bound but also to die in Jerusalem  
hetoimōs echō hyper tou onomatos tou kyriou Iēsou.  
am perpared for the name of the Master Yahushua.

וְיָדוּלְאֵ-אָבָה שְׁמַע וְנִרְךָ מִמֶּנּוּ וְנֹאמַר רְצוֹן יְהוָה יַעֲשֶׂה:

14. w`lo`-`abah sh`mo`a wanireph mimenu wano`mar r`tson Yahúwah ye`aseh.  
Acts21:14 And he is not willing to listen, we remained silent, saying,  
“Let the will of **וַיֹּאמֶר** be done.”

Acts21:14 And he is not willing to listen, we remained silent, saying,  
“Let the will of **וַיֹּאמֶר** be done.”

<14> μὴ πειθομένου δὲ αὐτοῦ ἡσυχάσαμεν εἰπόντες, Τοῦ κυρίου τὸ θέλημα γινέσθω.

14 mē peithomenou de autou hēsychasamen eipontes,  
Not persuading and him, we remained silent having said,  
Tou kyriou to thelēma ginesthō.  
of the Master the will let be done.

טו וְאַחֲרֵי הַיָּמִים הָהֵם נִשְׂאָנוּ אֶת-כִּלֵּינוּ וְנַעַל יְרוּשָׁלַם:

15. w`acharey hayamim hahem nasa`nu `eth-keleynu wana`al Y`rushalayim.  
Acts21:15 After these days, we carried our vessels and went up to Yerushalayim.

Acts21:15 After these days, we carried our vessels and went up to Yerushalayim.

<15> Μετὰ δὲ τὰς ἡμέρας ταύτας ἐπισκευασάμενοι ἀνεβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα·

21:15 Meta de tas hēmeras tautas episkeusasameni anebainomen eis Hierosolyma;  
And after these days having made preparations, we were going up to Jerusalem.

וַיָּבִיאוּ אֹתָנוּ לָלוֹן בְּבֵית-אֵישׁ קִיפְרוּסִי וַיִּשְׂמוּ מִנְסוֹן  
טו וַיָּבִיאוּ אֹתָנוּ לָלוֹן בְּבֵית-אֵישׁ קִיפְרוּסִי וַיִּשְׂמוּ מִנְסוֹן

16. wayel'ku 'itanu gam-tal'midim miQeysar'Yah wayabi'u 'othanu lalun b'beyth-'ish Qiph'rosi ush'mo M'nason w'hu' thal'mid miyamim rabbim.

**Acts21:16** And also some of the disciples from QeysariYah went with us and brought them to stay in the house of a man of Qiphrosi named Mnason, and he was a disciple for many days.

<16> συνῆλθον δὲ καὶ τῶν μαθητῶν ἀπὸ Καισαρείας σὺν ἡμῖν, ἄγοντες παρ' ᾧ ξενισθῶμεν Μνάσωνί τινι Κυπρίῳ, ἀρχαίῳ μαθητῆι.

16 synēlthon de kai tōn mathētōn apo Kaisareias syn hēmin, And traveled also some of the disciples from Caesarea with us, agontes par' hō xenisthōmen Mnasōni tini Kypriō, bringing one with whom we mighty stay, Mnason, a certain a Cyprian, archaiō mathētē. a disciple of long standing.

יְזַבְּחֵנוּ יְרוּשָׁלַם וַיִּקְבְּלוּ אֹתָנוּ הָאֲחִים בְּשִׂמְחָה:  
 17 יִזְבְּחוּנוּ יְרוּשָׁלַם וַיִּקְבְּלוּ אֹתָנוּ הָאֲחִים בְּשִׂמְחָה:

17. way'hi k'bo'enu Y'rushalayim way'qab'lu 'othanu ha'achim b'sim'chah.

**Acts21:17** And it came to pass when we had arrived in Yerushalayim, the brothers received us with joy.

<17> Γενομένων δὲ ἡμῶν εἰς Ἱεροσόλυμα ἀσμένως ἀπεδέξαντο ἡμᾶς οἱ ἀδελφοί.

17 Genomenōn de hēmōn eis Hierosolyma asmenōs apedexanto hēmas hoi adelphoi. and having come us to Jerusalem, gladly welcomed us the brothers.

יְחַבְּאוּ שָׂמָח כָּל-הַזְּקֵנִים:  
 18 יְחַבְּאוּ שָׂמָח כָּל-הַזְּקֵנִים:  
 יְחַבְּאוּ שָׂמָח כָּל-הַזְּקֵנִים:  
 18 יְחַבְּאוּ שָׂמָח כָּל-הַזְּקֵנִים:

18. umimacharath hayom nik'nas Polos `imanu `el-Ya`aqob wayabo'u shamah kal-haz'qenim.

**Acts21:18** And on the following day Polos (Shaul) went in with us to Yaaqob, and all the elders came there.

<18> τῆ δὲ ἐπιούσῃ εἰσῆει ὁ Παῦλος σὺν ἡμῖν πρὸς Ἰάκωβον, πάντες τε παρεγένοντο οἱ πρεσβύτεροι.

18 tē de epiousē eisēei ho Paulos syn hēmin pros Iakōbon, And on the following day was going in Paul with us to James, pantes te paregenonto hoi presbyteroi. and all came the elders.

19 יְחַבְּאוּ שָׂמָח כָּל-הַזְּקֵנִים:  
 19 יְחַבְּאוּ שָׂמָח כָּל-הַזְּקֵנִים:

יט וַיִּשְׂאֵל לָהֶם לְשָׁלוֹם וַיְסַפֵּר אַחַת לְאַחַת אֵת  
אֲשֶׁר עָשָׂה הָאֱלֹהִים לַגּוֹיִם בְּיָדָיו:

19. wayish'al lahem l'shalom way'saper 'achath l'achath 'eth  
'asher `asah ha'Elohim lagoyim b'sherutho.

Acts21:19 And having greeted them, he was relating one by one  
which the Elohim had done among the gentiles through his service.

<19> καὶ ἀσπασάμενος αὐτοὺς ἐξηγεῖτο καθ' ἓν ἕκαστον,  
ὣν ἐποίησεν ὁ θεὸς ἐν τοῖς ἔθνεσιν διὰ τῆς διακονίας αὐτοῦ.

19 kai aspasamenos autous exēgeito kath' hen hekaston,  
And having greeted them he was explaining one by one,  
hōn epoiēsen ho theos en tois ethnesin dia tēs diakonias autou.  
of what things did the Elohim among the gentiles through his ministry.

אָכַן וַיִּשְׂאֵל לָהֶם לְשָׁלוֹם וַיְסַפֵּר אַחַת לְאַחַת אֵת  
אֲשֶׁר עָשָׂה הָאֱלֹהִים לַגּוֹיִם בְּיָדָיו:

כ וַיִּשְׂמְעוּ וַיְהַלְלוּ אֶת-הָאֱלֹהִים וַיֹּאמְרוּ אִלְיָהוּ הַנֶּה רֹאֶה  
אֲחִינוּ כַּמָּה רִבּוּא יְהוּדִים בָּאֵי לְהִאֲמִין וְכֻלָּם מְקַנְאִים לַתּוֹרָה:  
20. wayish'm'u way'halalu 'eth-ha'Elohim wayo'm'ru 'elayu hin'ak ro'eh 'achinu  
kamah ribo' Yahudim ba'u l'ha'amin w'kulam m'gan'im laTorah.

Acts21:20 And when they heard it, they praised the Elohim.  
And they said to him, “You see, brother, how many myriads of the Yahudim  
came to believe, and they are all zealous for the Law.”

<20> οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐδόξαζον τὸν θεὸν εἰπόν τε αὐτῷ,  
Θεωρεῖς, ἀδελφέ, πόσαι μυριάδες εἰσὶν ἐν τοῖς Ἰουδαίοις τῶν πεπιστευκότων  
καὶ πάντες ζηλωταὶ τοῦ νόμου ὑπάρχουσιν·

20 hoi de akousantes edoxazon ton theon eipon te autō,  
And the ones having heard were glorifying the Elohim and they said to him,  
Theōreis, adelphe, posai myriades eisin en tois Ioudaiois tōn pepisteukotōn  
You see, brother, how many thousands there are among the Jews having believed  
kai pantes zēlōtai tou nomou hyparchousin;  
and all zealots of the law are.

כֹּא וְהֵם שָׂמְעוּ עָלֶיךָ לֵאמֹר תִּלְמֵד אֶת-כָּל-הַיְהוּדִים  
אֲשֶׁר בְּקֶרֶב הַגּוֹיִם לְסוּר מֵאַחֲרַי מִשָּׂחָה בְּאַמְרֶךָ שְׂאִינָם  
חַיִּבִּים לְמוּל אֶת-בְּנֵיהֶם וְלֹא לְלֶכֶת בְּחֻקֹּת הַתּוֹרָה:

21. w'hem sham'u `aleyak le'mor t'lamed 'eth-kal-haYahudim  
'asher b'qereb hagoyim lasur me'acharey Mosheh b'am'r'ak she'eynam chayabim

**lamul 'eth-b'neyhem w'lo' laleketh b'chuqoth haTorah.**

**Acts21:21** They have been told about you, saying, “You teach all the Yahudim who are among the gentiles to forsake from following after Mosheh, by saying ‘that they ought not to circumcise their sons nor to walk according to the customs of the Law.’”

<21> κατηχήθησαν δὲ περὶ σοῦ ὅτι ἀποστασίαν διδάσκεις ἀπὸ Μωϋσέως τοῦς κατὰ τὰ ἔθνη πάντας Ἰουδαίους λέγων μὴ περιτέμνειν αὐτοὺς τὰ τέκνα μηδὲ τοῖς ἔθεσιν περιπατεῖν.

21 **katēchēthēsan** de **peri sou hoti** apostasian didaskeis apo **Mōuseōs**  
And they were informed about you that you teach apostasy from Moses  
tous **kata ta ethnē pantas Ioudaious legōn mē peritemnein autous**  
the ones living among the gentiles all Jews, telling not to circumcise them,  
**ta tekna mēde tois ethesin peripatein.**  
their children, nor in the customs to walk.

---

כב ועתה מה לעשות הנה יאסף הקהל כי ישמעו כי באתך  
:x4g-zy yomywz zy l3p3 jf4z 3y3 xywo/-3y 3xoy 22  
22. **w'`atah mah-la`asoth hinneh ye'aseph haqahal hi yish'm`u hi-ba'ath.**

**Acts21:22** “What, then, is to be done?  
Behold, the multitude shall gather, for they shall hear that you have come.”

<22> τί οὖν ἐστίν; πάντως ἀκούσονται ὅτι ἐλήλυθας.  
22 **ti oun estin?** **pantōs akousontai hoti elēlythas.**  
**What then is to be done? Certainly they shall hear that you have come.**

---

כג לכן אשר נאמר אליך אתו עשה:  
:3wo yx4 yz/4 9y4y 9w4 yz/4 23  
23. **laken 'asher no'mar 'eleyak 'otho `aseh.**

**Acts21:23** “So do this, what we speak to you.”  
<23> τοῦτο οὖν ποιήσον ὃ σοι λέγομεν·  
εἰσὶν ἡμῖν ἄνδρες τέσσαρες εὐχὴν ἔχοντες ἐφ' ἑαυτῶν.  
23 **touto oun poiēson ho soi legomen;**  
**This therefore do which we tell you.**  
**eisin hēmin andres tessares euchēn echontes eph' heautōn.**  
**There are with us four men having a vow upon themselves.**

---

כד הנה ארבעה אנשים אתנו אשר נזירות עליהם  
ואתה קח אתם והטהר אתם והוצא עליהם את-הוצאת התגלחת  
:3y3/0 xy9z5y 9w4 yx4 3zwy4 3og94 3y3 24  
xh/1x3 x4r-y3-x4 3y3/0 4r-y3y 3x4 9303y 3x4 hf 3x4y  
yz/0 yomyw 4yw omyw-zy 3y/4 yom4zy  
:3yzy3 xyphg y/23 3x4-3y1y  
24. **laken 'asher no'mar 'eleyak 'otho `aseh.**

וַיִּדְעוּ כָּל־אֶתְּהָ הַיְּהוּדִים כִּי־שָׁמַע שׂוּא שָׁמְעוּ עָלֶיךָ  
וְגַם־אֶתְּהָ הַיְּהוּדִים בְּחַקּוֹת הַתּוֹרָה:

**24. hinneh 'ar'ba'ah 'anashim 'itanu 'asher N'ziruth `aleyhem**  
**w'atah gach 'otham w'hitaher 'itam w'hotse' `aleyhem 'eth-hotsa'ath hatig'lachath**  
**w'yad'u kulam ki-shema`shaw' sham'`u `aleyak**  
**w'gam-'atah hole'k b'chuqoth haTorah.**

**Acts21:24** “Behold, we have four men with us which have a Naziruth (Nazirite) vow on them. You take them and purify yourself with them, and spend on them so that they shave their heads. And they all know that they had heard what they heard vainly about you but also you walk in the customs of the Law.”

<24> τούτους παραλαβὼν ἀγνίσθητι σὺν αὐτοῖς καὶ δαπάνησον ἐπ’ αὐτοῖς ἵνα ξυρήσονται τὴν κεφαλὴν, καὶ γνῶσονται πάντες ὅτι ὦν κατήχηνται περὶ σοῦ οὐδὲν ἔστιν ἀλλὰ στοιχεῖς καὶ αὐτὸς φυλάσσων τὸν νόμον.

**24 toutous paralabōn hagnisthēti syn autois kai dapanēson ep' autois**  
**Having taken these purify yourself with them and spend money on them**  
**hina xyrēsontai tēn kephalēn, kai gnōsontai pantes**  
**that they shall shave their heads, and everyone shall know**  
**hoti hōn katēchēntai peri sou ouden estin**  
**that of which they have been informed about you there is nothing**  
**alla stoiceis kai autos phylassōn ton nomon.**  
**but you are in agreement also yourself with keeping the law.**

וַיִּדְעוּ כָּל־אֶתְּהָ הַיְּהוּדִים כִּי־שָׁמַע שׂוּא שָׁמְעוּ עָלֶיךָ  
וְגַם־אֶתְּהָ הַיְּהוּדִים בְּחַקּוֹת הַתּוֹרָה:  
כִּי־שָׁמַע שׂוּא שָׁמְעוּ עָלֶיךָ וְגַם־אֶתְּהָ הַיְּהוּדִים בְּחַקּוֹת הַתּוֹרָה:

כִּי־שָׁמַע שׂוּא שָׁמְעוּ עָלֶיךָ וְגַם־אֶתְּהָ הַיְּהוּדִים בְּחַקּוֹת הַתּוֹרָה:  
אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְרוּ הַיְּהוּדִים מִן־הַדְּבָרִים הָהֵם כִּי אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ  
מִזִּבְחֵי אֱלֹהִים וּמִן־הַדְּבָרִים הָהֵם וּמִבְּשָׂר הַיְּהוּדִים וּמִן־הַזִּנְיָוָה:

**25. w'al-d'bar hama'aminim min-hagoyim kathab'nu w'gazar'nu**  
**'asher lo' yish'm'ru dabar min-had'barim hahem raq 'asher yisham'ru**  
**mizib'chey 'elilim umin-hadam umib'sar hanechenaq umin-haz'nuth.**

**Acts21:25** “On the word of the believers concerning the gentiles, we have written and decided that they should not keep themselves anything of their things only that they should abstain from things sacrificed to idols and from blood and from what is strangled and from fornication.”

<25> περὶ δὲ τῶν πεπιστευκότων ἐθνῶν ἡμεῖς ἐπεστείλαμεν κρίναντες φυλάσσεσθαι αὐτοὺς τό τε εἰδωλόθυτον καὶ αἷμα καὶ πνικτὸν καὶ πορνείαν.

**25 peri de tōn pepisteukotōn ethnōn hēmeis epesteilamen krinantes**  
**And concerning the gentiles having believed, we wrote, having decided**  
**phylassesthai autous to te eidōlothyton kai haima**  
**that they avoid both the meat offered to idols and blood**  
**kai pnikton kai porneian.**

כַּשֵׁי יוֹמֵי טְהוֹרָתָם וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים 26  
כַּשֵׁי יוֹמֵי טְהוֹרָתָם וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים  
כַּשֵׁי יוֹמֵי טְהוֹרָתָם וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים 26

כּוּ וַיִּקַּח פּוֹלוֹס אֶת-הָאֲנָשִׁים וַיְטַהֵר אֹתָם וּמִמְחַרְתָּ בָּא  
אֶל-הַמִּקְדָּשׁ וַיִּגֵּד כִּי-מָלְאוּ יְמֵי טְהוֹרָתָם  
עַד כִּי-הִקְרַב קָרְבַּן כָּל-אֶחָד מֵהֶם:

**26. wayiqach Polos 'eth-ha'anashim wayitaher 'itam umimacharath ba' 'el-hamiq'dash wayaged ki-mal'u y'mey taharatham 'ad ki-haq'rab qar'ban kal-'echad mehem.**

**Acts21:26** Then Polos (Shaul) took the men on the next day and having been cleansed with them, went into the temple to announce that the days of their purity were completed until the sacrifice was offered for each one of them.

<26> τότε ὁ Παῦλος παραλαβὼν τοὺς ἄνδρας τῇ ἐχομένῃ ἡμέρᾳ σὺν αὐτοῖς ἀγνισθεῖς, εἰσῆει εἰς τὸ ἱερόν διαγγέλλων τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ἡμερῶν τοῦ ἀγνισμού ἕως οὗ προσηnéχθη ὑπὲρ ἑνὸς ἐκάστου αὐτῶν ἡ προσφορά.

26 tote ho Paulos paralaḃōn tous andras tē echomenē hēmerā syn autois  
Then Paul having taken the men on the following day, with them  
hagnistheis eisēei eis to hieron diaggellōn  
having been purified he was entered into the temple giving notice  
tēn ekplērōsin tōn hēmerōn tou hagnismou  
of the completion of the days of the purification  
heōs hou prosēnechthē hyper henos hekastou autōn hē prosphora.  
until was offered for each one of them the offering.

כַּשֵׁי יוֹמֵי טְהוֹרָתָם וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים 27  
כַּשֵׁי יוֹמֵי טְהוֹרָתָם וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים 27  
כַּשֵׁי יוֹמֵי טְהוֹרָתָם וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים 27

כַּשֵׁי יוֹמֵי טְהוֹרָתָם וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים  
כַּשֵׁי יוֹמֵי טְהוֹרָתָם וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים  
כַּשֵׁי יוֹמֵי טְהוֹרָתָם וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים 27

**27. way'hi kim'lo'th shib'`ath hayamim w'haYahudim 'asher me'As'ya' ra'u 'otho bamiq'dash way'`oraru 'eth-kal-hehamon wayish'l'chu yadam bo.**

**Acts21:27** And it came to pass when the seven days were almost ended, the Yahudim which were from Asia, seeing him in the temple, were stirring up all the crowd and they laid hands on him,

<27> Ὡς δὲ ἔμελλον αἱ ἑπτὰ ἡμέραι συντελεῖσθαι, οἱ ἀπὸ τῆς Ἀσίας Ἰουδαῖοι θεασάμενοι αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ συνέχεον πάντα τὸν ὄχλον καὶ ἐπέβαλον ἐπ' αὐτὸν τὰς χεῖρας

27 Hōs de emellon hai hepta hēmerai synteleisthai, hoi apo tēs Asias Ioudaioi  
Now when were about the seven days to be completed, the from Asia Jews  
theasamenoī auton en tō hierō synecheon panta ton ochlon  
having seen him in the temple were stirring up all the crowd

kai epebalon ep' auton tas cheiras  
and they laid on him their hands

וַיִּזְעַקוּ לְאֹמֶר אֲנָשִׁי יִשְׂרָאֵל עֲזָרוּ זֶה הוּא הָאִישׁ אֲשֶׁר  
בְּאֲזְנֵי כָל-אָדָם וּבְכָל-הָאָרֶץ יִדְבֵר סָרָה עַל-הָעָם הַזֶּה  
וְעַל הַתּוֹכָה וְעַל הַמָּקוֹם הַזֶּה וְגַם-הֵבִיא אֶל-הַמִּקְדָּשׁ  
אֲנָשִׁים יְוָנִים וַיַּחְלֵל אֶת-הַמָּקוֹם הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה׃

28. wayiz`aqu le'mor 'an'shey Yis'ra'El `azoru zeh hu' ha'ish 'asher b'az'ney  
kal-'adam ub'kal-ha'arets y'daber sarah `al-ha'am hazeh w'al haTorah  
w'al hamaqom hazeh w'gam-hebi' 'el-hamiq'dash 'anashim Y'wanim  
way'chalel 'eth-hamaqom haqadosh hazeh.

Acts21:28 crying out, saying, "Men of Yisra'El, help! This is the man, who in the ears  
of all men and in the whole country, is speaking with contempt against this people  
and against the Law and against this place. And besides, he has also brought  
men of Yewanim (Greeks) into the temple and has defiled this holy place.

<28> κράζοντες, Ἄνδρες Ἰσραηλῖται, βοηθεῖτε· οὗτός ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ  
κατὰ τοῦ λαοῦ καὶ τοῦ νόμου καὶ τοῦ τόπου τούτου πάντας πανταχῆ διδάσκων,  
ἔτι τε καὶ Ἑλλήνας εἰσήγαγεν εἰς τὸ ἱερόν καὶ κεκοίνωκεν τὸν ἅγιον τόπον τούτον.

28 krazontes, Andres Israēlitai, boētheite; houtos estin ho anthrōpos ho kata tou laou  
crying out, men, Isaelities, help us! This one is the man against the people  
kai tou nomou kai tou topou toutou pantas pantachē didaskōn, eti te  
and the law and this place, everyone everywhere teaching, and in addition  
kai Hellēnas eisēgagen eis to hieron kai kekoinōken ton hagion topon touton.  
also he brought Greeks into the temple and has defiled Holy place this.

וְכִי הָיוּ רֹאִים אֶת-טְרוֹפִימוֹס הָאֶפְסִי בְּעִיר אֹתוֹ  
וְסִבּוּרִים שְׁפוּלוֹס הֵבִיא אֹתוֹ אֶל-הַמִּקְדָּשׁ׃

29. ki hayu ro'im 'eth-T'rophimos ha'Ephesi ba'ir 'ito  
us'burim shePolos hebi' 'otho 'el-hamiq'dash.

Acts21:29 For they had previously seen Trophimus the Ephesian in the city with him,  
and they thought that Polos (Shaul) had brought him into the temple.

<29> ἦσαν γὰρ προεωρακότες Τρόφιμον τὸν Ἐφέσιον ἐν τῇ πόλει σὺν αὐτῷ,  
ὄν ἐνόμιζον ὅτι εἰς τὸ ἱερόν εἰσήγαγεν ὁ Παῦλος.

29 ēsan gar proeōrakotes Trophimon ton Ephesion en tē polei syn autō,  
For they had previously seen Trophimus, the Ephesian in the city with him,

hon enomizon hoti eis to hieron eisēgagen ho Paulos.

whom they were supposing that into the temple brought Paul.

פּוֹלוֹס־בְּיָדוֹ הָיוּ מְשׁוּבְּרִים לְבָרְכָהוּ וְלָקְחוֹ אֵת פּוֹלוֹס׃  
וְכִשְׁמָעוּ אֵת הַדְּבָרִים הַהֵם הָרַגְוּ וְכָרְעוּ וְכָרְעוּ וְכָרְעוּ׃

30. watehom kal-ha`ir wayarats ha`am wayiqahalu wayo`chazu `eth-Polos wayis`chabuhu `el-michuts lamiq`dash uk`rega` sug`ru had`lathoth.

Acts21:30 And the entire city was provoked, and the people rushed together, and seized Polos (Shaul), they dragged him out of the temple, and immediately the doors were shut.

<30> ἐκινήθη τε ἡ πόλις ὅλη καὶ ἐγένετο συνδρομὴ τοῦ λαοῦ, καὶ ἐπιλαβόμενοι τοῦ Παύλου εἶλκον αὐτὸν ἔξω τοῦ ἱεροῦ καὶ εὐθέως ἐκλείσθησαν αἱ θύραι.

30 ekinēthē te hē polis holē kai egeneto syndromē tou laou,

And was aroused the whole city and there was a running together of the people,

kai epilabomenoi tou Paulou heilkon auton exō tou hierou

and having seized Paul they were dragging him outside the temple

kai eutheōs ekleisthēsan hai thyrai.

and immediately were shut the doors.

וְכִשְׁמָעוּ אֵת הַדְּבָרִים הַהֵם הָרַגְוּ וְכָרְעוּ וְכָרְעוּ וְכָרְעוּ׃  
וְכִשְׁמָעוּ אֵת הַדְּבָרִים הַהֵם הָרַגְוּ וְכָרְעוּ וְכָרְעוּ וְכָרְעוּ׃

לֹא וְהָמָּה מִבְּקָשִׁים לְהַמִּיתוֹ וְהַשְׂמוּעָה בָּאָה אֶל-שָׂר הָאֱלֹהִים׃  
וְשָׁל-הַגְּדוּד כִּי יְרוּשָׁלַיִם נְבוֹכָה בְּלֵהָ׃

31. w`hemah m`baq`shim lahamitho

w`hash`mu`ah ba`ah `el-sar ha`eleph shel-hag`dud ki Y`rushalayim nabokah kulah.

Acts21:31 While they were seeking to kill him, a report came to the chief captain of the squad that all Yerushalayim was in confusion.

<31> ζητούντων τε αὐτὸν ἀποκτεῖναι

ἀνέβη φάσις τῷ χιλιάρχῳ τῆς σπείρης ὅτι ὅλη συγχύννεται Ἱερουσαλήμ.

31 zētountōn te auton apokteinai anebē phasis tō chiliarchō tēs speirēs

And while seeking to kill him a report went up to the commander of the cohort

hoti holē sygchynnetai Ierousalēm.

that all Jerusalem is in confusion;

וְכִשְׁמָעוּ אֵת הַדְּבָרִים הַהֵם הָרַגְוּ וְכָרְעוּ וְכָרְעוּ וְכָרְעוּ׃  
וְכִשְׁמָעוּ אֵת הַדְּבָרִים הַהֵם הָרַגְוּ וְכָרְעוּ וְכָרְעוּ וְכָרְעוּ׃

לֹב וְיִמְהָר וַיִּקַּח אֶתוֹ אֲנָשִׁי צָבָא וְשָׂרֵי מְאוֹת  
וַיִּרְצֵן אֲלֵיהֶם וַיְהִי כְרִאוֹתָם אֶת-שָׂר הָאֱלֹהִים׃

וְאֶת-אֲנָשֵׁי הַצָּבָא וַיַּחְדְּלוּ לְהַכּוֹת אֶת-פּוֹלוֹס׃

**32. way'maher wayiqach 'ito 'an'shey tsaba' w'sarey me'oth wayarats 'aleyhem way'hi kir'otham 'eth-sar ha'eleph w'eth-'an'shey hatsaba' wayach'd'lu l'hakoth 'eth-Polos.**

**Acts21:32** At once he took military men with him and captain of hundreds and ran down to them. And it came to pass when they saw the chief captain and the military men, they stopped beating Polos (Shaul).

<32> ὅς ἐξαυτῆς παραλαβὼν στρατιώτας καὶ ἑκατοντάρχας κατέδραμεν ἐπ' αὐτούς, οἱ δὲ ἰδόντες τὸν χιλιάρχον καὶ τοὺς στρατιώτας ἐπαύσαντο τύπτοντες τὸν Παῦλον.

32 hos exautēs paralabōn stratiōtas kai hekatontarchas katedramen ep' autous, who at once having taken soldiers and centurions, ran down to them, hoi de idontes ton chiliarchon kai tous stratiōtas epausanto typtontes ton Paulon. and having seen the commander and the soldiers, they stopped beating Paul.

וַיֵּצֵא מִיָּדוֹ שְׁנַיִם מְרִיטוֹת וַיִּצְוֶה אֶת-פּוֹלוֹס לָבוֹא אֵלָיו וַיִּשְׁאַל מִי זֶה וּמָה מַעֲשָׂהוּ׃

**33. wayigash sar-ha'eleph wayachazeq-bo way'tsaw l'as'ro bin'chush'tayim wayish'al mi zeh umah ma'asehu.**

**Acts21:33** Then the chief captain came up and took hold of him, and ordered him to be bound with two chains; and he demanded who he was and what he had done.

<33> τότε ἐγγίσας ὁ χιλιάρχος ἐπέλαβετο αὐτοῦ καὶ ἐκέλευσεν δεθῆναι ἀλύσει δις, καὶ ἐπυνθάνετο τίς εἶη καὶ τί ἐστὶν πεποιηκώς.

33 tote eggisas ho chiliarchos epelabeto autou Then having come near the commander took hold of him kai ekeleusen dethēnai halysesi dysi, and ordered him to be bound with two chains, kai epynthaneto tis eiē kai ti estin pepoiēkōs. and he was inquiring who he might be and what he has done.

לֵד וַיַּעַן הָעָם וַיֹּאמְרוּ אֵלָּה בְּכֹה וַאֲלֵה בְּכֹה וְלֹא יָכֹל לְדַעַת הַבָּר בָּרוּר מִרֹב הַשָּׂאוֹן וַיִּצְוּ לְהוֹלִיכּוֹ אֶל-הַמְּצָד׃

**34. waya'an ha'am wayo'm'ru 'eleh b'koh w'eleh b'koh w'lo' yakol lada'ath dabar barur merob hashha'on way'tsaw l'holiko 'el-ham'tsad.**

**Acts21:34** And the people answered and said, "These wept and these wept." And not being able to know something clear from most of the noise, he commanded him to lead him into the barracks.

<34> ἄλλοι δὲ ἄλλο τι ἐπεφώνουν ἐν τῷ ὄχλῳ. μὴ δυναμένου δὲ αὐτοῦ γνῶναι

τὸ ἀσφαλὲς διὰ τὸν θόρυβον ἐκέλευσεν ἄγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν.

34 **alloi** de **allo ti epephōnoun en tō ochlō.**

And **others something different were shouting in a crowd.**

**mē dynamenou de autou gnōnai to asphales**

**Not being able and he to know something definite**

**dia ton thorybon ekeleusen agesthai auton eis tēn parembolēn.**

**because of the noise, ordered him to be brought into the barracks.**

35  
xγ'ομ'α-αο γ'κ'γ'γ' γ'α'α'γ' 35  
:μ'ο'α x'μ'η γ'γ'γ' γ'α'α' γ'α'α' γ'α'α'α'α'α'α'

לֹא וַיְהִי כִּבּוֹאָיו עַד-הַמַּעְלֹת

וַיִּשְׁאַחֲדוּ אֲנָשֵׁי הַצִּבָּא מִפְּנֵי חֲמַת הָעָם:

35. **way'hi k'bo'o`ad-hama`aloth**

**wayisa'uhu 'an'shey hatsaba' mip'ney chamath ha`am.**

**Acts21:35** And it came to pass when he came to the stairs,  
he was carried by the military men because of the violence of the people.

<35> ὅτε δὲ ἐγένετο ἐπὶ τοὺς ἀναβαθμούς, συνέβη βαστάζεσθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν διὰ τὴν βίαν τοῦ ὄχλου,

35 **hote** de **egeneto epi tous anabathmous, synebē bastazesthai auton hypo tōn stratiōtōn**

And **when he was on the steps, it came about that he is carried by the soldiers**

**dia tēn bian tou ochlou,**

**because of the violence of the crowd.**

36  
:γ'α'α' α'μ'α' μ'α'α'α' μ'α'α'α' μ'α'α' α'α'α'α' α'α'α' 36  
לו כִּי-עַם רַב הִלֵּךְ אַחֲרָיו וְהֵם צֹעֲקִים וְאֹמְרִים הַשְׂמַד אֹתוֹ:

36. **ki-`am rab hole'k 'acharayū w'hem tso`aqim w'om'rim hash'med 'otho.**

**Acts21:36** for the multitude of the people followed after him,  
and they shouted and said, “Destroy him!”

<36> ἠκολούθει γὰρ τὸ πλῆθος τοῦ λαοῦ κρίζοντες, Αἶρε αὐτόν.

36 **ēkolouthei gar to plēthos tou laou krazontes, Aire auton.**

**For were following the multitude of the people crying out, Take away him!**

37  
:α'α'α'α' α'α'α'α' α'α'α'α' α'α'α'α' α'α'α'α' α'α'α'α' 37  
:α'α'α'α' α'α'α'α' α'α'α'α' α'α'α'α' α'α'α'α' α'α'α'α' α'α'α'α'

לֹא וַיְבֹאֲשֶׁר הַקָּרִיב פּוֹלוֹס לְהֵאָסֵף אֶל-הַמַּצָּד וַיֹּאמֶר אֶל-שָׂר

הָאֵלֶּף הַתְּנִיחַ לִי לְדַבֵּר אֵלָיךָ דְּבַר וַיֹּאמֶר הַתְּשִׁמַּע יְוֹנִית:

37. **w'ha'asher hiq'rib Polos l'he'aseph 'el-ham'tsad wayo'mer 'el-sar ha'eleph hathaniach li l'daber 'eleyak dabar wayo'mer hathish'ma` Y'wanith.**

**Acts21:37** As Polos (Shaul) was about to be brought into the barracks,  
he said to the chief captain, “Let me go to talk something to you?”  
And he said, “Do you know Yewanith (Greek)?”



epitrepson moi lalēsai pros ton laon.

Allow me to speak to the people.

מִן-לְאֹמְרֵי אֵל-הָאָמִם  
:וַיִּשְׁמַע אֶת-כָּל-הָעָם וַיִּשְׁכַּח  
וַיִּתְּנֵם לְפָנָיו וַיִּדְבֵּר בְּלָשׁוֹן עִבְרִית וַיֹּאמֶר:

40. wayanach lo waya`amod Polos `al-hama`aloth wayaneph yado `el-ha`am  
wat`hi d`mamah rabbah way`daber b`lashon `lb`rith wayo`mar.

Acts21:40 And having given him permission, Polos (Shaul), standing on the stairs  
motioned with his hand to the people. And when there was a great silence,  
he spoke in the Hebrew language, saying,

<40> ἐπιτρέψαντος δὲ αὐτοῦ ὁ Παῦλος ἐστὼς ἐπὶ τῶν ἀναβαθμῶν κατέσεισεν τῇ χειρὶ  
τῷ λαῷ. πολλῆς δὲ σιγῆς γενομένης προσεφώνησεν τῇ Ἑβραϊδὶ διαλέκτῳ λέγων,

40 epitrepstantos de autou ho Paulos hestōs epi tōn anabathmōn kateseisen

Having permitted it and he, Paul, having stood on the steps motioned  
tē cheiri tō laō. pollēs de sigēs genomenēs  
and his hand to the people. And a great silence having come,  
prosephōnēsen tē Hebraidi dialektō legōn,  
he addressed them in the Hebrew language saying,